

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

TARTU MAAKOHUS
REGISTRIOSAKOND
SISSE TULNUD

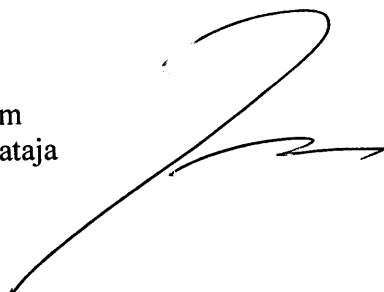
02.08.2005

10.02.2005 49455
El.

MAJANDUSAASTA ARUANNE 2003

Ärinimi: KRKA, d.d., NOVO MESTO EESTI FILIAAL
Äriregistri kood: 10018194
Aruandeperiood: 01.01.2003 – 31.12.2003
Aadress: Vallikraavi 2
Tartu 51014
Telefon: +372 7440 410
Fax: +372 7440 411
Elektronpost: krka@krka.ee
Kodulehekülg: <http://www.krka.si/en/>
Põhitegevusala: Ettevõtte ja toodangu promotsioon Eesti Vabariigi territooriumil

Jaanus Torm
Filiaali juhataja



02.08.2005

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

1. Krka, d. d., Novo mesto raamatupidamisaruanded

1.1. Audiitori järeldusotsus

KPMG

Audiitori järeldusotsus

KRKA, d. d., Novo mesto nõukogule

Kontrollisime KRKA, d. d., Novo mesto lisatud raamatupidamisaruandeid, mis koosnevad bilansist seisuga 31.12.2003, kasumiaruandest, rahavoogude aruandest, omakapitali muutuste aruandest ja märkustest 2003. a. raamatupidamisaruannete juurde. Lugesime tegevusaruannet. Raamatupidamisaruannete ja juurde kuuluvate märkuste koostamine kuulub äriühingu juhtkonna pädevusse. Meie ülesanne on kontrollimisele tuginedes avaldada arvamust raamatupidamisaruannete kohta.

Tegime auditi vastavalt Rahvusvahelise Raamatupidajate Föderatsiooni välja antud auditeerimise rahvusvaheliste standarditele ning teistele Sloveenia Audiitorite Instituudi välja antud auditeerimiseeskirjadele. Nimetatud standardid nõuavad auditi kavandamist ja läbiviimist viisil, mis võimaldab saada mõistlikku kinnitust oluliste vaeteade puudumise kohta raamatupidamisaruannetest. Auditi hulka kuulub katsemeetodil põhinev tutvumine raamatupidamisaruannetes esinevaid summasid ja avaldusi kinnitavate tõenditega. Audit hõlmab ka kasutatud raamatupidamistavade ning juhtkonna esitatud oluliste näitajate ja raamatupidamisaruande esituse üldist hindamist. Audit hindab samuti majandusaasta aruande üheks koostisosaks oleva tegevusaruande vastavust raamatupidamisaruannete operatsioonidele. Usume, et audit annab meie arvamusel põhjendatud aluse.

Meie arvates annavad eespool mainitud raamatupidamisaruanded tõese ja erapooletu ülevaate äriühingu finantspositsioonist seisuga 31.12.2003, operatsioonide tulemustest, rahakäivetest ja omakapitali muutustest aastal 2003 vastavalt Sloveenia Audiitorite Instituudi välja antud Sloveenia raamatupidamisstandarditele.

Tegevusaruanne vastab kontrollitud raamatupidamisaruannetele.

KPMG SLOVEENIA

/allkiri/

Marjan Mahnic, BSc.Ec.

juhtima õigustatud osanik ja vannutatud audiitor

/allkiri/

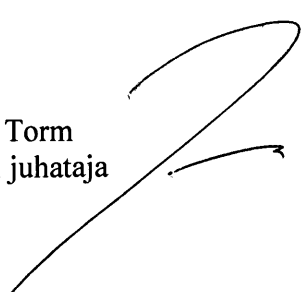
Andrej Korinšek, BSc.Ec.

juhtima õigustatud osanik ja vannutatud audiitor

KPMG Sloveenia

Ljubljana, 19.03.2004

Jaanus Torm
Filiaali juhataja



KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

Audiitori järeldusotsus on välja antud raamatupidamisaruannete ning nende juurde kuuluvate 02. 08. 2005
sloveeniakeelsete märkuste kohta.

.....

Jaanus Torm
Filiaali juhataja



02.08.2005

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

2.2. Raamatupidamisaruanded

2.2.1. Bilanss

tuhandetes Sloveenia tolarites.....

	Märkused	31.12.2003	31.12.2002
AKTIVA		144 307 300	126 636 445
PÕHIVARA		91 977 531	80 706 680
Mitterateriaalne põhivara	3.1.1.	2 198 129	962 379
Materiaalne põhivara (vara, tootmisettevõtte ja seadmed)	3.1.2.	59 322 654	52 199 794
Pikaajalised finantsinvesteeringud	3.1.3.	30 456 748	27 544 507
KÄIBEVARA		52 270 570	45 884 334
Inventar	3.1.4.	21 038 789	16 544 703
Tegevusnõuded	3.1.5.	28 931 309	27 397 555
Lühiajalised finantsinvesteeringud	3.1.6.	1 472 022	826 494
Kontojääk, pangatšekid ja sularaha	3.1.7.	828 450	1 115 582
TULEVASTE PERIOODIDE KULUD JA VIITLAEKUMISED		59 199	45 431
BILANSIVÄLISED VARAD	3.1.13.	17 864 111	6 762 023
KOHUSTUSED		144 307 300	126 636 445
OMAKAPITAL	3.1.8.	96 504 036	89 051 282
Sissenõutud aktsiakapital		14 170 448	14 170 448
Reservkapital		2 598 736	2 566 886
Kasumireserv		47 820 807	36 817 324
Eelmiste perioodide puhaskasum (või kahjum)		5 014 357	8 555 352
Perioodi puhaskasum (või kahjum)		5 011 206	5 206 627
Omakapitali ümberhindluse arvestamine		21 888 482	21 734 645
ERALDISED	3.1.9.	13 344 329	13 930 646
FINANTS- JA ÄRIKOHUSTUSED		33 052 605	22 615 910
Pikaajalised finants- ja ärikohtused	3.1.10.	4 509 154	3 673 241
Lühiajalised finants- ja ärikohtused	3.1.11.	28 543 451	18 942 669
VÕLAD JA ETTELAEKUNUD MÜÜGITULU	3.1.12.	1 406 330	1 038 607
BILANSIVÄLISED KOHUSTUSED	3.1.13.	17 864 111	6 762 023

Bilansi pikema vormi leiate lisast 5.1.

Jaanus Torm
Filiali juhataja

02.08.2005

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

2.2.2. Kasumiaruanne

tuhandetes Sloveenia tolarites

	Märkused	2003	2002
Müügi netokäive	3.2.1.	85 387 877	77 664 814
- siseturul		17 829 803	15 521 057
- välisturul		67 558 074	62 143 756
Valmis- ja lõpetamata toodangu varude jääkide muutus		4 330 415	1 726 264
Oma tarbeks toodetud põhivara		3 839	19 827
Muud äritulud	3.2.2.	303 538	2 567 367
Kaupade, materjalide ja teenuste maksumus	3.2.3.	-42 203 707	-36 636 883
Tööjõukulud	3.2.4.	-22 902 209	-21 456 603
Väärtuse languse ja amortisatsioonikulud	3.2.5.	-8 688 127	-8 285 604
Mitterateriaalse põhivara ning materiaalse põhivaraga seotud väärtuse languse ja ümberhindluse ärikulud		-7 821 743	-7 360 939
Jooksva kasutusvaraga seotud ümberhindluse ärikulud		-866 384	-924 665
Muud ärikulud	3.2.6.	-1 303 182	-1 120 592
Finantstulu aktsiaosalusest	3.2.7.	616 050	809 401
Finantstulu pikaajalistelt nõuetelt	3.2.7.	1 952 736	620 649
Finantstulu lühiajalistelt nõuetelt	3.2.7.	1 301 347	1 750 056
Finantskulud pikaajaliste ja lühiajaliste investeeringute kuludesse kandmiselt	3.2.8.	-1 896 149	-1 506 648
Intressikulud ja finantskulud teistelt kohustustelt	3.2.8.	-4 149 384	-3 851 754
PÕHITEGEVUSALADE PUHASKASUM (VÕI KAHJUM)		12 753 044	12 300 294
Erakorralised tulud		112 715	151 183
Erakorralised kulud		-14 395	-5 947
ERAKORRALISTE TEGEVUSALADE KASUM (VÕI KAHJUM)		98 320	145 236
KASUM (VÕI KAHJUM) ENNE MAKSUSTAMIST		12 851 364	12 445 530
Tulumaks	3.2.9.	-1 828 952	-2 032 276
PERIOODI PUHASKASUM (VÕI KAHJUM)	3.2.10.	11 022 412	10 413 254

Bilansi pikema vormi leiata lisast 5.2.

Jaanus Torm
Filiaali juhataja

02.08.2005

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL
2.2.3. Rahavoogude aruanne

tuhandetes Sloveenia tolarites

	2003	2002
RAHAVOOG ÄRITEGEVUSEST		
Juurdevool äritegevusest	83 873 137	77 033 513
Äritulud	86 272 374	78 737 791
Äritegevusega seotud erakorraline tulu	112 715	151 183
Tegevusnõuded perioodi alguses miinus tegevusnõuded perioodi lõpus	-2 498 184	-1 859 721
Tulevaste perioodide kulud ja viitlaekumised perioodi alguses miinus tulevaste perioodide kulud ja viitlaekumised perioodi lõpus	-13 768	4 260
Väljavool äritegevusest	69 945 234	63 425 987
Tegevuskulud, välja arvatud väärtuse languse (amortisatsiooni) kulud ja pikaajalised eraldised	63 904 972	59 373 287
Äritegevusega seotud erakorraline kulu	14 395	5 947
Tulumaks ja muud ärikuuludesse mittekuuluvad maksud	2 490 281	2 032 276
Perioodi alguse inventar miinus perioodi lõpu inventar	5 207 438	2 483 068
Ärikohustused perioodi alguses miinus ärikohustused perioodi lõpus	-1 304 129	347 901
Võlad ja ettelaekunud müügitulu perioodi alguses miinus võlad ja ettelaekunud müügitulu perioodi lõpus	-367 723	-816 491
Raha puhas juurdevool äritegevusest	13 927 903	13 607 527
RAHAVOOG INVESTEERIMISTEGEVUSEST		
Juurdevool investeerimistegevusest	396 616	2 532 050
Investeerimistegevusega (välja arvatud ümberhindlusega) seotud finantstulu	339 517	755 570
Lühiajaliste finantsinvesteeringute (välja arvatud ümberhindluse) tasaarvestamise vähenemine	57 099	1 776 480
Väljavool investeerimistegevusest	17 532 892	13 213 672
Mittemateriaalse põhivara (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise kasv	1 576 193	463 296
Materiaalse põhivara (välja arvatud ümberhindluse arvestamise ja sularahata omakapitali) tasaarvestamise kasv	12 577 745	9 540 491
Pikaajaliste finantsinvesteeringute (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise kasv	3 378 954	3 209 885
Puhas väljavool investeerimistegevusest	-17 136 276	-10 681 622
RAHAVOOG FINANTSEERIMISTEGEVUSEST		
Juurdevool finantstegevusest	9 123 852	1 982 402
Finantstegevusega (välja arvatud ümberhindlusega) seotud finantstulu	204 679	96 841
Omakapitali (välja arvatud puhastulu) suurenemine	0	7 585
Pikaajaliste eraldiste (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise kasv	131 000	0
Pikaajaliste finantskohustuste (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise kasv	1 799 840	0
Pikaajaliste finantskohustuste (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise kasv	6 988 333	1 877 976
Väljavool finantstegevusest	5 589 366	4 997 927
Finantstegevusega (välja arvatud ümberhindlusega) seotud finantskulu	1 842 417	997 966
Pikaajaliste eraldiste (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise langus	0	5 281
Pikaajaliste finantskohustuste (välja arvatud ümberhindluse arvestamise) tasaarvestamise langus	0	618 995
Kasumijaotamisega (dividendi ja teiste kasumiosaluste maksimisega) seotud omanike kohustuste vähenemine	3 746 949	3 375 685
Puhas juurdevool (väljavool) finantstegevusest	3 534 486	-3 015 525
RAHA JA SELLE EKVIVALENTIDE LÕPPSALDO		
	1 529 115	1 115 582
Majandusaasta puhasvoog	326 113	-89 620
Valuutakursi muutuste mõju rahale ja selle ekvivalentidele	87 420	-93 651
Raha ja selle ekvivalentide algsaldo	1 115 582	1 298 853

2003. a. põhivara tasaarvestuse kasvu vähendab põhivara kohustuste tõus väärtuseni 2 033 229 Sloveenia tolarit.

2003. a. bilanss sisaldab samuti raha ekvivalente: väärtapabereid ja optioone väärtuses 700 665 000 Sloveenia tolarit, 2002. a. bilanss sisaldab ainult pangasaldosid, tšekke ja sularaha, 2002. a. lõpus ulatus raha ekvivalentide väärtus 371 637 000 Sloveenia tolarini.

Jaanus Torm
Filiali juhataja

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

2.2.4. Omakapitali muutuste aruanne ajavahemikul 31.12.2002–31.12.2003

tuhandetes Sloveenia tolarites

Reservkapital			Kohustuslik reservkapital	Aktiiskapital	Põhikirjajärgne reserv	Kasumireserv	Jaotamata kasum või kahjum	Perioodi puhaskasum	Omakapitali ümberhindluse üldarvestus	Omakapitali ümberhindluse eriarvestus	Omakapital kokku
Bilanss seisuga 31.12.2002	14 170 448	2 566 886	3 592 196	4 692 359	0	28 532 769	8 555 352	5 206 627	21 724 113	10 532	89 051 282
Omakapitali juurdevool	0	9 771	0	0	0	0	0	11 022 412	0	163 170	11 195 353
Perioodi puhaskasumi (või kahjumi) kirje	0	0	0	0	0	0	0	11 022 412	0	0	11 022 412
Omakapitali ümberhindluse eriarvestuse summa kirje	0	0	0	0	0	0	0	0	0	163 170	163 170
Omakapitalikomponentide muu suurendamine	0	9 771	0	0	0	0	0	0	0	0	9 771
Omakapitali muudatused	0	22 079	0	-22 079	1 000 000	10 025 563	192 270	-11 217 833	0	0	0
Juhatuse ja nõukogu otsusel põhinev puhaskasumi kui omakapitalikomponendi jaotamine	0	0	0	0	1 000 000	5 011 206	0	-6 011 206	0	0	0
Korralise üldkoosoleku otsusel põhinev puhaskasumi jaotamine lisareservi	0	0	0	0	0	0	-5 014 357	0	0	0	0
Omakapitalikomponentide muud ümberliigitused	0	22 079	0	-22 079	0	0	5 206 627	-5 206 627	0	0	0
Omakapitali väljavool	0	0	0	0	0	0	3 733 265	0	0	9 334	3 742 599
Dividendide maksmine	0	0	0	0	0	0	3 548 140	0	0	0	3 548 140
Omakapitali muu vähendamine	0	0	0	0	0	0	185 125	0	0	9 334	194 459
Perioodi lõppsaldo	14 170 448	2 598 736	3 592 196	4 670 280	1 000 000	38 558 332	5 014 357	5 011 206	21 724 113	164 368	96 504 036

Jaanus Torm
Filiaali juhataja

TARTU MAKOHUS
REGISTRIOSEKOND
SISSE TULNUD

02.08.2005

02.08.2005

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

4. Üldine teave ja täiendav informatsioon

Äriühingu iseloomustus

Krka, d. d., Novo mesto
Šmarješka cesta 6
8501 Novo mesto
Sloveenia

Ettevõtte olemus ja peamised tegevusalad

Äriühingu tegevus keskendub peamiselt farmaatsia- ja keemiaalasele tegevusele, mille hulka kuulub peale retsepti- ning käsimüügiravimite tootmise ja turustamise ka kosmeetika- ja veterinaartoodete tootmine ja turustamine.

Kontrolliva äriühingu andmed

Krka kontserni kontrollib farmaatsiatehas Krka, d. d., Novo mesto, Šmarješka cesta 6, 8501 Novo mesto, Sloveenia. Krka, d. d., Novo mesto 2003. a. majandusaasta aruandega ja Krka kontserni majandusaasta koondaruandega on võimalik tutvuda kontrolliva äriühingu peakontoris ning veebilehel www.krka.si.

Töötajaid puudutav teave

2003. a. lõpus oli töötajate arv 3528, kellest 2973 töötas Sloveenias ning 555 välismaa esindustes.

Töötajate keskmine arv ja jagunemine haridustaseme järgi:

Haridustase	Krka, d. d., Novo mesto			
	2003		2002	
	Arv	% struktuurist	Arv	% struktuurist
PhD	38	1,1	33	1,0
MSc	106	3,1	94	2,8
Ülikooliharidus	948	27,4	820	24,6
Kõrgeriharidus	88	2,5	67	2,0
Keskeriharidus	157	4,5	164	4,9
Keskharidus	818	23,6	810	24,3
Oskustöölised	1,086	31,4	1,107	33,3
Töölised	222	6,4	232	7,0
Kokku (perioodi keskmine)	3,463	100,0	3,327	100,0

Jaanus Torm
Filiaali juhataja

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

02.08.2005

Eri gruppide sissetuleku kogusumma, mis saadi ameti- või tööülesannete täitmise eest vastavalt ettevõtlusseaduse §-le 253:

tuhandetes Sloveenia tolarites

	Sissetuleku kogusumma	Sellest korralise üldkoosoleku otsusele vastav puhaskasum
Grupid vastavalt ettevõtlusseadusele		
- juhatuse liikmed	348 617	122 656
- - nõukogu liikmed:	130 915	39 327
- aktsionäride esindajad	21 718	18 247
- tööliste esindajad	109 197	21 080
- töölepinguga töötajad, kelle kohta ei kehti kollektiivlepingu tariifne osa	2 912 842	0
Kokku	3 392 374	161 983

Kõik summad on esitatud brutoväärtuses, mis ei sisalda tööandja sissemakseid. Korralise üldkoosoleku otsuse järgne kasumi jagamises osalemine on esitatud samal kujul. Koos tööandja sissemaksetega ulatub see 185 125 000 Sloveenia tolarini.

Juhatus ja töötajate esindajatest nõukoguliikmete sissetulek koosneb palkadest, erisoodustustest, puhkusetootusest, muust võimalikust sissetulekust ning korralise üldkoosoleku otsuse järgsest kasumi jagamises osalemisest ja kulude tasumisest. Nende töölepinguga töötajate sissetulek, kelle kohta ei kehti kollektiivlepingu tariifne osa, koosneb palkadest, erisoodustustest, puhkusetootusest, muust võimalikust sissetulekust (premiatest). Kapitali esindajatest nõukoguliikmete sissetulek koosneb koosoleku osavõtumaksudest, sõidukuludest ja korralise üldkoosoleku otsusele vastavast kasumi jagamises osalemisest.

Andmed laenude kohta, mida äriühing andis eri gruppidele kooskõlas ettevõtlusseaduse §-le 253:

tuhandetes Sloveenia tolarites

	Laenud seisuga 31.12.2003	Tagasimaksed 2003. a.
Grupid vastavalt ettevõtlusseadusele		
- juhatuse liikmed	3 579	749
- kontrolliva ettevõtte nõukogu ja tütarettevõtete nõukogude liikmed	2 956	324
- töölepinguga töötajad, kelle kohta ei kehti kollektiivlepingu tariifne osa	108 599	17 797
Kokku	115 134	18 870

Jaanus Torm
Filiaali juhataja

KRKA, D.D., NOVO MESTO EESTI FILIAAL

TARTU MAAKOHUS
REGISTRIOSAKOND
SISSE TULNUD

02.08.2005

JUHATUSE KINNITUS MAJANDUSAASTA ARUANDELE

.....

KRKA, D.D., NOVO MESTO juhatus on koostanud majandusaasta aruande, mille majandusnäitajates sisaldub ka KRKA Novo Mesto Eesti Filiaal tegevusaruanne ja raamatupidamise aruanne ning selle aktsionäride üldkoosolekule esitamiseks heaks kiitnud. KRKA, D.D., NOVO MESTO inglise keelne majandusaasta aruanne asub internetiaadressil http://www.krka.si/pdf/en/lp/2003/2003_Annual_Report.pdf

29.07.2005

Jaanus Torm
Filiali juhataja

